CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1   Background

Globalization shows the existence of broad-mindedness, competition, and interdependence between countries. For example, information can pass through regional, national, racial, religious, and cultural boundaries, which impacts the interaction process between language and culture. In the era of free competition, mastery of information and technology is an essential requirement for the survival of a nation. The existence of the necessity to transfer data from the source language (foreign language) and scientific technology makes translation skills and activities needed. Based on the 2022 EPI report, Indonesia is ranked 81 out of 111 countries, or down one rank compared to its position last year. Singapore still ranks first in Asia, while Indonesia ranks 15th out of 24 countries. Various parties have acknowledged and felt the importance of translation in transferring science and technology, especially for developing countries in English. The facts show that most of the reference books used in the learning process in Indonesia's institutions are written or published in English. Then, the ability to read English texts among students in Indonesia tends to be limited. Therefore, translating English source books into Indonesian is necessary for academics (Hanifah, 2016). Thus, translation activities from foreign languages, especially English into Indonesian or vice versa, become increasingly crucial for developing technology, information, and communication.

Several sources provided in English are available at institutions in Indonesia, one of which is the Politenik Negeri Jember which has 8 majors and 32 study programs. Information Technology Department is one of the majors in it that divided into three study programs, Informatics Engineering study program (TIF), Informatics Management study program (MIF), and Computer Engineering study program (TKK) that study about software and hardware in computers. In assisting the teaching and learning process, most references or sources are in English and provided in printed and electronic books (E-books). It is a problem in this

department. Based on the preliminary study conducted by the writer by interviewing a lecturer majoring in Information Technology, translation is needed to be applied to one of the supporting handbooks used by lecturers and students during the learning process (Appendix 1). He also said that this book has already been translated in previous time, so he asked the writer to continue translate this book on the next chapter. The book is titled "Software Engineering Practitioner's Approach: The Seventh Edition" which is the English version. From the interview results, it was found that students needed helps in understanding the book's contents. Students often use Google Translate to translate sentences or words that needed to be understood, but the results were sometimes not relevant to the context. Therefore, based on evidence the writer decided to take a final project namely translation. The writer continued to translate this book and focuses on Chapter 10.

1.2   Objective

The objective of this final project was to translate a handbook that used by student and lecturers of Information Technology Department entitled "Software Engineering a Practitioner's Approach: The Seventh Edition" Chapter 10 by Roger S. Pressman from English into Indonesia. This book is focuses in Informatics Engineering and Computer Engineering study program and uses in all semester.

1.3   Significances

This final project could be beneficial to the following parties:

1.3.1   For The Information Technology Department

The product of this final project could be used as reference for courses in this department for lecturers and students. Students also find it easier to understand the book's contents in the Indonesian version to apply in both practical and theoretical classes.

1.3.2 For The Writer

Translating this e-book entitled "Software Engineering of a Practitioner Approach: The Seventh Edition" help improve the writer's ability in develop writer's skills in reading, speaking, and writing. In addition, by doing the translation, the writer can also develop her ability such as translating, understanding, and analyzing.

1.3.3 For English Study Program

The students in English Study Program can use the report of this final project as a reference for their final projects who want to translate a book for their final project.